



MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA

data aplicării

semnăturii electronice nr. 07/1-03/34/317

La nr. 177/MC/2026

*Referitor la modificarea Regulamentului cu privire
la mecanismul de finanțare a traducerii
și editării cărții naționale în străinătate
din bugetul de stat*

Ministerul Culturii

e-mail: cancelaria@mc.gov.md

Copie: Cancelaria de Stat

e-mail: cancelaria@gov.md

Ministerul Finanțelor, la solicitarea Cancelariei de Stat, nr.DGPȘG-2087-18-69-766 din 2 martie curent, a examinat proiectul de hotărâre *privind modificarea Hotărârii Guvernului nr.256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr.228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr.939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială (număr unic 177/MC/2026)* și comunică următoarele.

La proiectul de hotărâre

Proiectul prevede operarea unor modificări de ordin tehnic în Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat. Totodată, analiza Regulamentului actual denotă existența unor lacune și neclarități, care afectează atât transparența în utilizarea resurselor publice, cât și eficiența în promovarea produselor culturale naționale.

Astfel, rămân nereglementate următoarele aspecte:

- dacă beneficiarul va indica în edițiile publicate, că acestea au fost realizate cu sprijinul Republicii Moldova;
- dacă statul dobândește vreun drept de utilizare, distribuire sau promovare a cărții naționale traduse;
- dacă statul poate utiliza tirajul tradus pentru desfășurarea activităților de diplomație culturală;
- dacă Ministerul Culturii asigură raportarea ajutoarelor de stat către Consiliul Concurenței, în cazul beneficiarilor, în calitate de persoană juridică de drept privat.

Această omisiune poate genera situații în care beneficiarul privat obține integral avantajele economice, indiferent de sprijinul financiar acordat de Republica Moldova în calitate de stat finanțator. În lipsa acestor prevederi, promovarea interesului public asupra cărții naționale rămâne exclusiv la discreția/decizia beneficiarului finanțării.

De asemenea, Regulamentul nu abordează aspectul privind accesul public digital, precum:

- publicarea versiunilor digitale ale traducerilor;
- accesul gratuit sau contra cost pe platforme electronice;

- arhivarea electronică în biblioteci sau platforme culturale oficiale.

În contextul transformării digitale, lipsa acestor prevederi limitează impactul potențial al promovării culturii naționale.

În acest sens, cu toate că Regulamentul instituie un mecanism de sprijin necesar pentru promovarea culturii Republicii Moldova peste hotare, totuși considerăm că în forma actuală, Regulamentul nu oferă garanții suficiente că investiția publică generează un beneficiu public proporțional și sustenabil.

Drept urmare, în vederea consolidării transparenței, responsabilității și eficienței utilizării resurselor publice destinate promovării cărții naționale, propunem de completat proiectul de hotărâre cu prevederi, care vor reglementa:

- drepturile statului asupra utilizării traducerilor finanțate;
- instituirea posibilității de a remite un număr minim de exemplare pentru rețeaua bibliotecilor și misiunile diplomatice;
- obligația beneficiarului de a menționa, în toate edițiile publicate, sprijinul Republicii Moldova;
- componenta de acces digital deschis pentru promovarea pe scară largă a cărții naționale;
- procedura de evidență și raportare a ajutoarelor de stat acordate în conformitate cu Legea cu privire la ajutorul de stat nr.139/2012.

La Nota de fundamentare

La *compartimentul 2.1.* din Nota de fundamentare se propune excluderea referinței la Legea privind achizițiile publice nr.131/2015 ca temei legal și/sau sursă a proiectului actului normativ. Analiza prevederilor proiectului de hotărâre relevă faptul că modificările propuse nu vizează în mod direct reglementări specifice domeniului achizițiilor publice, prin prisma cadrului normativ primar, ci au drept obiect principal clarificarea mecanismului de finanțare a Programului de traducere a cărții naționale în străinătate.

Potrivit Notei de fundamentare, modificările propuse vizează clarificarea obiectului finanțării, în vederea asigurării unei aplicări unitare a cadrului normativ în vigoare și a clarificării responsabilităților instituționale în gestionarea mijloacelor financiare alocate din bugetul de stat. Totodată, se menționează că intervenția în cauză urmărește simplificarea procedurii administrative și evitarea dificultăților de ordin contabil.

În aceste condiții, constatăm că modificările esențiale promovate prin proiect nu au legătură nemijlocită cu domeniul achizițiilor publice și nu implică instituirea sau modificarea unor mecanisme specifice reglementate de legislația în materie de achiziții publice. În aceste condiții, considerăm justificată excluderea Legii privind achizițiile publice nr.131/2015 din categoria temeiurilor legale care au stat la baza elaborării proiectului de hotărâre.

În concluzie, Ministerul Finanțelor susține proiectul de hotărâre cu luarea în considerare a propunerilor înaintate.

Secretară de stat

Digitally signed by Savva Maia
Date: 2026.03.16 08:17:09 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ



Maia Savva

Ex.: Olga Casianova,
tel.: 022 26 27 23,
e-mail: olga.casianova@mf.gov.md



MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA

data aplicării
semnăturii electronice nr. 07/1-03/44/451

La nr. 177/MC/2026

*Referitor la modificarea Regulamentului cu privire
la mecanismul de finanțare a traducerii
și editării cărții naționale în străinătate
din bugetul de stat*

Ministerul Culturii

e-mail: cancelaria@mc.gov.md

Copie: Cancelaria de Stat

e-mail: cancelaria@gov.md

Ministerul Finanțelor, la solicitarea Ministerului Culturii, nr.03/1-09/875 din 25 martie curent, a examinat repetat proiectul de hotărâre privind modificarea Hotărârii Guvernului nr.256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr.228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr.939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială (**număr unic 177/MC/2026**) și comunică susținerea acestuia.

Secretară de stat

Digitally signed by Savva Maia
Date: 2026.03.31 08:30:02 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ



Maia Savva

*Ex.: Olga Casianova,
tel.: 022 26 27 23,
e-mail: olga.casianova@mf.gov.md*



**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD - 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +373 22 20 14 24
web: www.justice.gov.md,
e-mail: secretariat@justice.gov.md

Nr. 04/1-3883 _____ din 08.04.2026 _____

La nr. 03/1-09/875 _____ din 25.03.2026 _____

Ministerul Culturii

Urmare examinării proiectului *hotărârii Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială* (număr unic **177/MC/2026**), comunicăm următoarele.

Pornind de la prevederile art. 22 alin. (10) din *Legea nr. 939/2000 cu privire la activitatea editorială*, modalitatea de efectuare a cheltuielilor pentru traducerea și editarea cărții în străinătate se aprobă de Guvern.

Astfel, amendamentul propus de autori privind excluderea cuvântului „editare” la orice formă gramaticală din textul *Hotărârii Guvernului nr. 256/2013*, nu este judicios și urmează a fi revăzut.

Or, potrivit notei de fundamentare, scopul acestei intervenții este instituirea finanțării exclusive a serviciilor de traducere a lucrărilor din limba română în alte limbi, precum și a drepturilor de autor aferente acestora, cu delimitarea expresă a cheltuielilor eligibile. Noua reglementare va conduce la ajustarea procedurii administrative, la uniformizarea tratamentului financiar-contabil al mijloacelor alocate și la eliminarea potențialelor interferențe sau ambiguități în procesul de gestionare a resurselor bugetare.

În context, este de reținut că Guvernul nu poate restrânge domeniul stabilit de lege. Potrivit normei, acesta reglementează mecanismul, nu obiectul finanțării.

Suplimentar, la pct. 1, textul „1.1. în hotărâre:” se va exclude ca fiind inutil, iar textul ce urmează se va renumera corespunzător.

La lista contrasemnatărilor se va ține cont că potrivit prevederilor art. 102 alin. (4) din *Constituție* și art. 36 din *Legea nr. 136/2017 cu privire la Guvern*, hotărârile și ordonanțele adoptate de Guvern se contrasemnează de miniștrii care au obligația punerii acestora în aplicare și/sau care sunt responsabili de domeniile de activitate care intră parțial sau integral în obiectul de reglementare al actului contrasemnat.

Ministru

Digitally signed by Cojuhari Vladislav
Date: 2026.04.08 13:11:29 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ



Vladislav COJUHARI



**CENTRUL NAȚIONAL
ANTICORUPȚIE AL
REPUBLICII MOLDOVA**



**NATIONAL ANTICORRUPTION
CENTRE OF THE REPUBLIC OF
MOLDOVA**



Adresa: MD-2004, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 198, mun. Chișinău, Republica Moldova
tel. (+373) 22-25-72-94, email: secretariat@cna.md

Nr. 06/2/5746 din 30.03.2026

La nr. 03/1-09/875 din 25.03.2026

Ministerul Culturii

Prin prezenta, Vă remitem atașat raportul de expertiză anticorupție la proiectul de Hotărâre a Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr.228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr.939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială (număr unic 177/MC/2026).

Anexă: Raportul de expertiză anticorupție – 4 (patru) pagini.

Director adjunct

Digitally signed by Carapunarli Serghei
Date: 2026.03.30 13:05:12 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Serghei CARAPUNARLI



RAPORT DE EXPERTIZĂ ANTICORUPȚIE

Nr. EHG26/11315 din 30.03.2026

la proiectul de hotărâre a Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr.228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr.939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială (număr unic 177/MC/2026)

Prezentul raport de expertiză anticorupție a fost întocmit de Centrul Național Anticorupție al Republicii Moldova în baza Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative, a Legii nr.1104/2002 cu privire la Centrul Național Anticorupție, a Legii integrității nr.82/2017 și a Metodologiei de efectuare a expertizei anticorupție a proiectelor de acte legislative și normative, aprobată prin Hotărârea Colegiului Centrului nr.6 din 20 octombrie 2017.

I. Analiza riscurilor de corupere a procesului de promovare a proiectului

I.1. Pertinența autorului, categoriei propuse a actului și a procedurii de promovare a proiectului

Autor al proiectului de act normativ este Guvernul, iar autor nemijlocit este Ministerul Culturii, ceea ce corespunde art.102 din Constituție, art.14 din Legea nr.100/2017 cu privire la actele normative.

Categoria actului normativ propus este Hotărâre a Guvernului, ceea ce corespunde art.102 din Constituție, art.6 și art.14 din Legea nr.100/2017 cu privire la actele normative.

I.2. Respectarea rigorilor de transparență în procesul decizional la promovarea proiectului

Potrivit art.8 al Legii nr.239/2008 privind transparența în procesul decizional „*etapele asigurării transparenței procesului de elaborare a deciziilor sunt:*

- a) informarea publicului referitor la inițierea elaborării deciziei;*
- b) punerea la dispoziția părților interesate a proiectului de decizie și a materialelor aferente acestuia;*
- c) consultarea cetățenilor, asociațiilor constituite în corespundere cu legea, altor părți interesate;*
- d) examinarea recomandărilor cetățenilor, asociațiilor constituite în corespundere cu legea, altor părți interesate în procesul de elaborare a proiectelor de decizii;*
- e) informarea publicului referitor la deciziile adoptate”.*

Totodată, art.10 din Legea nr.239/2008 stabilește expres că:

„(1) Autoritatea publică asigură accesul la proiectele de decizii și la materialele aferente acestora prin publicarea obligatorie a lor pe pagina web oficială a autorității publice, prin asigurarea accesului la sediul autorității, precum și prin expediere prin poștă sau prin alte mijloace disponibile, la solicitarea persoanei interesate.

(2) Proiectul de decizie și materialele aferente acestuia se plasează pe pagina web oficială a autorității publice responsabile cel puțin pentru perioada recepționării și examinării recomandărilor”.

Proiectul supus expertizei anticorupție a fost publicat pentru consultare publică pe pagina web oficială a Ministerului Culturii, precum și pe portalul guvernamental www.particip.gov.md, fiind asigurat accesul părților interesate la proiectul menționat.

Cu referire la informarea publicului privind inițierea elaborării prezentului proiect de decizie, se remarcă că autorul a respectat această etapă esențială a procesului de asigurare a transparenței procesului de elaborare a deciziilor statuată la art.8 lit.a) din Legea nr.239/2008 privind transparența în procesul decizional.

Prin urmare, având în vedere cele expuse mai sus, se remarcă că transparența în procesul decizional a fost asigurată integral.

I.3. Scopul anunțat și scopul real al proiectului

Potrivit notei de fundamentare: *”Elaborarea proiectului de act normativ este determinată de necesitatea ajustării și modificării unor prevederi ale Regulamentului supra menționat, urmare a deficiențelor constatate în procesul de aplicare a acestuia.”*

Analizând normele elaborate s-a constatat că, prin proiect se propune modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială.

În acest sens, autorul a precizat că, *”[...] modificările propuse urmăresc eficientizarea și clarificarea mecanismului de finanțare, delimitarea expresă a obiectului sprijinului financiar acordat din bugetul de stat, precum și consolidarea cadrului normativ aplicabil. Noile intervenții normative vor contribui la asigurarea unei gestionări coerente a mijloacelor financiare, la reducerea ambiguităților de interpretare și la alinierea Regulamentului la principiile de legalitate, rigoare contabilă și bună administrare a resurselor bugetare.”*

I.4. Interesul public și interesele private promovate prin proiect

Proiectul promovează interesul public privind optimizarea administrării fondurilor bugetare destinate culturii, asigurând un proces de finanțare a activității editoriale bazat pe transparență și pe utilizarea eficientă a resurselor statului.

I.5. Justificarea soluțiilor proiectului

I.5.1. Suficiența argumentării din nota informativă.

În conformitate cu art.30 al Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative, proiectele de acte normative sunt însoțite de *„nota de fundamentare care cuprinde:*

a) denumirea sau numele autorului și, după caz, a/al participanților la elaborarea proiectului actului normativ;

- b) condițiile ce au impus elaborarea proiectului actului normativ;
- c) obiectivele urmărite și soluțiile propuse;
- d) analiza impactului de reglementare;
- e) compatibilitatea proiectului actului normativ cu legislația UE;
- f) avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ;
- h) modul de încorporare a actului în cadrul normativ existent;
- i) măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ."

Argumentele invocate de autor în nota de fundamentare justifică necesitatea elaborării proiectului, fiind întrunite cerințele art.30 al Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative.

I.5.2. Argumentarea economică-financiară.

Conform art.30 lit.d) al Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative, nota de fundamentare trebuie să conțină „d) analiza impactului de reglementare”.

Potrivit autorului: *”Implementarea proiectului nu necesită alocarea unor surse financiare suplimentare.”*

II. Analiza generală a factorilor de risc ale proiectului

II.1. Limbajul proiectului

Potrivit art.54 al Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative *„textul proiectului actului normativ se elaborează [...] cu respectarea următoarelor reguli: [...]*

- a) se expune într-un limbaj simplu, clar și concis [...]
- c) terminologia utilizată este constantă, uniformă și corespunde celei utilizate în alte acte normative, în legislația Uniunii Europene și în alte instrumente internaționale la care Republica Moldova este parte, cu respectarea prevederilor prezentei legi; [...]
- e) se interzice folosirea neologismelor dacă există sinonime de largă răspândire, [...]
- f) se evită folosirea [...] a cuvintelor și expresiilor [...] care nu sînt utilizate sau cu sens ambiguu;
- g) se evită tautologiile juridice;
- h) se utilizează, pe cât este posibil, noțiuni monosemantice, [...]

Textul proiectului este expus într-un limbaj simplu, clar și concis, cu respectarea regulilor gramaticale și de ortografie, întrunind cerințele prevăzute de art.54 din Legea nr.100/2017.

II.2. Coerența legislativă a proiectului

În textul proiectului nu au fost identificate norme contradictorii sau conflicte dintre prevederile acestuia cu reglementările altor acte normative în vigoare.

II.3. Activitatea agenților publici și a entităților publice reglementată în proiect

Proiectul nu reglementează activitatea agenților publici și/sau a entităților publice.

II.4. Atingeri ale drepturilor omului care pot fi cauzate la aplicarea proiectului

Prevederile proiectului nu aduc atingere drepturilor fundamentale ale omului consacrate de Constituția Republicii Moldova, Declarația Universală a Drepturilor Omului și Convenția Europeană a

III. Concluzia expertizei

Proiectul a fost elaborat de către Ministerul Culturii în scopul ajustării și modificării unor prevederi ale Regulamentului supra menționat, urmare a deficiențelor constatate în procesul de aplicare a acestuia.

Analizând normele elaborate s-a constatat că, prin proiect se propune modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială. Potrivit autorului: *"[...] modificările propuse urmăresc eficientizarea și clarificarea mecanismului de finanțare, delimitarea expresă a obiectului sprijinului financiar acordat din bugetul de stat, precum și consolidarea cadrului normativ aplicabil. Noile intervenții normative vor contribui la asigurarea unei gestionări coerente a mijloacelor financiare, la reducerea ambiguităților de interpretare și la alinierea Regulamentului la principiile de legalitate, rigoare contabilă și bună administrare a resurselor bugetare."*

Proiectul promovează interesul public privind optimizarea administrării fondurilor bugetare destinate culturii, asigurând un proces de finanțare a activității editoriale bazat pe transparență și pe utilizarea eficientă a resurselor statului.

30.03.2026

Expert al Direcției legislație și expertiză anticorupție:
Xenia VAMEȘ, Inspector principal

Digitally signed by Vameș Xenia
Date: 2026.03.30 08:54:12 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ

